

exground filmfest 35



Länderschwerpunkt Portugal

11-20 nov 2022//wiesbaden

caligari filmbühne//murnau-filmtheater

krypta der marktkirche//exground im stream

pupille – kino in der uni frankfurt am main//kino des dff frankfurt am main

citydome darmstadt/programm kino rex

www.exground.com



©Michael Kretzer

Sehr geehrte Filmfans, liebe Veranstalter,

exground ist ein unerschütterliches Bekenntnis zum guten Film. 35 Jahre exground filmfest – das ist schon eine stattliche Zahl an Festivalsausgaben mit vielen unterschiedlichen Filmländern im Fokus. Diesmal blickt exground nach Portugal. Das kleinere Land auf der Iberischen Halbinsel ist derzeit und bleibt hoffentlich Vorreiter für ein Europa jenseits eines demokratiefeindlichen Rechtsrucks, wird aber auch hart getroffen von den Krisen der Wirtschaft und – im Zuge der verheerenden Wellen der Coronapandemie – des Gesundheitssektors. Diesen Länderschwerpunkt zu unterstützen ist dem Kulturfonds ein großes Anliegen, bringt er doch neben den spannenden filmischen Beiträgen vor allem den Austausch der vielen anreisenden Filmemacher mit dem Publikum aus unserer Region. Der Länderfokus Portugal fragt danach, wie sich der Wille zu emanzipatorischer Kunst und gelebter Demokratie inmitten herausfordernder sozialer Bruchstellen und eines schweren Erbes von mehr als 35 Jahren Diktatur vor allem im Filmschaffen einer neuen Generation widerspiegelt. In zehn Langspielfilmen und dokumentarischen Formen sowie 14 Kurzfilmen stellt die Sektion viele junge Filmemacher in den Mittelpunkt, zieht aber auch – beispielsweise in der Hommage an die Regisseurin Teresa Villaverde – Verbindungslinien aus der Vergangenheit hinein ins Jetzt.

Erneut werden Filme in den Nachspielorten in Rhein-Main zu sehen sein: dem REX in Darmstadt, dem Pupille-Kino in der Frankfurter Universität sowie dem Deutschen Filminstitut & Filmmuseum. Anspruchsvolle Videokunst gibt es im Nassauischen Kunstverein zu entdecken; darüber hinaus werden eine Lesung, ein Vortrag von Amnesty International und ein Podiumsgespräch zum gegenwärtigen portugiesischen Kino das Rahmenprogramm bereichern.

Ich wünsche dem exground filmfest ereignisreiche Festivaltage, ein neugierig-aktives und zahlreiches Publikum sowie besonders den portugiesischen Gästen einen inspirierenden Aufenthalt in der Region.

Dear film fans, dear organisers,

exground stands for unwavering devotion to quality cinema. 35 years of exground filmfest – that is certainly an impressive number of festival editions, focussing on so many different film countries. This time exground turns its attention to Portugal. The smaller country on the Iberian Peninsula currently is (and will hopefully remain) on the vanguard when it comes to creating a Europe beyond the anti-democratic shift to the right, though it has also been hit hard by economic crisis and the shock waves the Covid pandemic has caused in the health sector. Supporting this country focus is a matter of great importance for Kulturfonds, as above all, in addition to the many exciting film productions, it offers a chance for the many filmmakers travelling here to enter into dialogue with our regional audience.

The Country Focus on Portugal asks how the will to create emancipatory art and lived democracy, in the midst of challenging social ruptures and the heavy legacy of more than 35 years of dictatorship, is reflected in filmmaking, in particular in the work of a new generation. In ten fiction features and documentaries, as well as 14 short films, the section places a host of young filmmakers centre stage, while also connecting the dots between the past and the present, as for instance in the homage to director Teresa Villaverde.

Once again, there will be film screenings in the Rhine-Main region following the festival: at Darmstadt's REX, Pupille-Kino in Frankfurt University and at Deutsches Filminstitut & Filmmuseum. Nassauischer Kunstverein is presenting high-calibre video art, and the supporting program also features a reading, a presentation by Amnesty International and a panel discussion of contemporary Portuguese cinema.

I wish everyone at exground filmfest eventful festival days, an inquisitive, active and sizeable audience, and, especially for our Portuguese guests, an inspiring stay in the region.

Karin Wolff

Geschäftsführerin Kulturfonds Frankfurt RheinMain
Managing Director of Kulturfonds Frankfurt RheinMain



Im Länderfokus ziehen wir Verbindungslinien aus der jüngeren Geschichte Portugals in die Gegenwart und schauen auf die kommenden Jahre. Neben etlichen aktuellen Kurz- und Langfilmen gibt eine Hommage mit vier Lang- und einem Kurzfilm Einblicke in drei Dekaden künstlerischen Schaffens der renommierten Filmemacherin Teresa Villaverde, die 1991 mit ihrem von Kamerafrau Elfi Mikesch fotografierten Debüt AM ENDE EINER KINDHEIT von einem Jungen erzählt, dessen Vater nach der Rückkehr aus einem Kolonialkrieg emotional abwesend bleibt. Passend dazu gibt es das Kurzfilmprogramm ABSENT PARENTS und einen Vortrag über die Lage in Angola, dessen Unabhängigkeit 1974 nicht zufällig mit der Nelkenrevolution und dem Ende der Diktatur Salazar zusammenfällt. Eine zweite Kurzfilmrolle zeigt Experimentalfilme von Frauen. Die vielen Shorts des Fokus tragen dem Umstand Rechnung, dass eine junge Generation neue Ausdrucksformen sucht, weshalb wir auf einer Podiumsdiskussion gemeinsam den Blick in die Zukunft wagen wollen.

In the Country Focus, we connect the dots between Portugal's recent history and present, and take a look ahead at the coming years. Alongside a host of current short and feature-length films, an homage (with one short and four feature films) provides a look at the three-decade career of renowned director Teresa Villaverde, whose 1991 debut ALEX, with cinematography by Elfi Mikesch, tells the story of a boy whose father remains emotionally absent following his return from a colonial war. This complements the short film program ABSENT PARENTS and a talk about the current situation in Angola, which gained its independence in 1974, not coincidentally the same historical moment as the Carnation Revolution and the end of the Salazar regime. A second short film program features experimental works by women. The Focus' many shorts are evidence that a young generation is searching for new forms of expression – and cause to dare a shared look towards the future in the scope of a panel discussion.



fr 11 nov 19.00 uhr Caligari FilmBühne
mo 14 nov 20.15 uhr Pupille – Kino in der Uni Frankfurt am Main
IRRLICHT [FOGO-FÁTUO]
von João Pedro Rodrigues Frankreich/Portugal 2022 67 Min. portug. Omd+eU



Wie sexy dürfen Feuerwehrmänner eigentlich sein? In der Zukunft erinnert sich König Alfredo an seine Kadettenzeit auf der Feuerwache: Dort wird getanzt und nackt berühmte Gemälde nachgestellt. Mit Afonso begibt sich der Prinz hinein ins Begehren, und die Klimakatastrophe wird zur Nebensache. Doch trotz der satirischen Twists weiß IRRLICHT um die Voraussetzungen des ökologischen Kampfes: eine neue Saat setzen auf den verbrannten Terrains von Gender, Race und Klasse.

2069, an erotic year if ever there was one, but a fateful year for a king without a crown. On his deathbed, an old song takes him back to distant memories: trees, a burnt pine forest and the moment when the desire to become a fireman, to free Portugal from the scourge of fires, triggered another desire. Then a prince, Alfredo, meets Afonso. Of different origins and skin colors, they meet, help each other and the lexicon of abuse becomes blackened with desire.

Drehbuch: João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, Paulo Lopes Graça, Kamera: Rui Poças, Schnitt: Mariana Gaivão, Musik: Paulo Bragança, Produzenten: João Matos, Vincent Wang, João Pedro Rodrigues, Produktion: Terratreme Filmes, House On Fire, Filmes Fantasma, Darstellende: Mauro Costa, André Cabral, Margarida Vila-Nova, Miguel Loureiro, Joel Branco, Oceano Cruz

Script: João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata, Paulo Lopes Graça, DoP: Rui Poças, Editor: Mariana Gaivão, Music: Paulo Bragança, Producers: João Matos, Vincent Wang, João Pedro Rodrigues, Production: Terratreme Filmes, House On Fire, Filmes Fantasma, Cast: Mauro Costa, André Cabral, Margarida Vila-Nova, Miguel Loureiro, Joel Branco, Oceano Cruz

Regie

João Pedro Rodrigues wurde 1966 in Lissabon geboren. Er wollte zunächst Ornithologe werden und begann ein Biologiestudium an der Universität von Lissabon, wechselte dann aber zum Filmstudium, das er an der Lissaboner Filmhochschule abschloss. Seine internationale Karriere begann mit einer lobenden Erwähnung der Jury auf der 54. Biennale 1997 für seinen Kurzfilm PARABÉNS!. Seine Filme sind seitdem erfolgreich auf renommierten Festivals und in Ausstellungen gezeigt worden.

Filmografie (Auswahl): 1997 PARABÉNS! (Kurzfilm); ESTA É A MINHA CASA, 1998 O PASTOR (Kurzfilm); VIAGEM À EXPO, 2000 O FANTASMA, 2005 ODETE, 2007 CHINA CHINA, 2011 ALVORADA VERMELHA, 2012 O CORPO DE AFONSO (alles Kurzfilme), 2016 DER ORNITHOLOGE, 2021 UM QUARTO NA CIDADE (Kurzfilm), 2022 IRRLICHT

Vorfilm: A ROOM IN TOWN [UM QUARTO NA CIDADE]

Director

João Pedro Rodrigues is an internationally acclaimed filmmaker and artist based in Lisbon. He graduated from the Lisbon Film School in 1992. Along with a number of short films, he has written and directed five feature films, including his first, O FANTASMA, which premiered in Official Competition at Venice Film Festival. His films premiered and won prizes at the world's foremost film festivals, including Cannes, Venice, Locarno, Toronto and Berlin and are part of several film archive's and museum's permanent collections, namely the Portuguese Cinematheque, MoMA, Harvard Film Archive in Cambridge/USA and the Austrian Film Museum in Vienna.

Filmography (selection): 1997 PARABÉNS! (short film), 2000 O FANTASMA, 2012 A ÚLTIMA VEZ QUE VI MACAU, 2016 THE ORNITHOLOGIST, 2022 WILL-O'-THE-WISP

sa 12 nov 20.00 uhr Murnau-Filmtheater
di 15 nov 20.00 uhr programmkino rex
ALMA VIVA
von Cristèle Alves Meira Portugal/Frankreich/Belgien 2022 88 Min. frz.-portug. Omd+eU



Jeden Sommer wird die junge Salomé in den nördlichen Bergregionen Portugals von ihrer Großmutter Avo in die Techniken spiritueller Beschörung eingeführt. Als die alte Dame, die manche im Dorf für eine Hexe halten, plötzlich stirbt, zerstreitet sich die Familie zusehends und Salomé selbst wird von einer geisterhaften Präsenz heimgesucht. Ein einfühlsames, autobiografisch gefärbtes Debüt um weibliche Kraft und Selbstbestimmung.

Like every summer, little Salomé returns to her family village nestled in the Portuguese mountains for the holidays. As the vacations begin in a carefree atmosphere, her beloved grandmother suddenly dies. While the adults are tearing each other apart over the funeral, Salomé is haunted by the spirit of the one who was considered a witch. A sensitive, autobiographically tinged debut about female power and self-determination.

Drehbuch: Cristèle Alves Meira, Kamera: Rui Pocas, Schnitt: Pierre Deschamps, Musik: Amine Bouhafa, Produzenten: Guillaume Marien, David Thion, Philippe Martin, Mathias Jenny, Thomas Berthon-Fishman, Darstellende: Lua Michel, Ana Padrão, Jacqueline Corado, Ester Catalão, Duarte Pina, Arthur Brigas, Catherine Salée, Martha Quina, Sónia Martins, Amadeu Alves, Leonel Reis

Script: Cristèle Alves Meira, DoP: Rui Pocas, Editor: Pierre Deschamps, Music: Amine Bouhafa, Producers: Guillaume Marien, David Thion, Philippe Martin, Mathias Jenny, Thomas Berthon-Fishman, Cast: Lua Michel, Ana Padrão, Jacqueline Corado, Ester Catalão, Duarte Pina, Arthur Brigas, Catherine Salée, Martha Quina, Sónia Martins, Amadeu Alves, Leonel Reis

Regie

Cristèle Alves Meira wählte nach ihrer Schauspielausbildung eine Karriere als Theaterregisseurin. Sie führte Regie bei SOM & MORABEZA, einem Dokumentarfilm auf den Kapverden, und bei BORN IN LUANDA, einem Dokumentarfilm in Angola, bevor sie sich an kurze Spielfilme in Portugal wagte: Es entstanden SOL BRANCO und CAMPO DE VÍBORAS, die für die Kritikerwoche in Cannes ausgewählt wurden, sowie INVISÍVEL HERÓI. 2020 realisierte sie ihren vorerst letzten Kurzfilm TCHAU-TCHAU, bevor sie 2022 mit ALMA VIVA ihr Langfilmdebüt vorlegte.

Filmografie: 2007 SOM & MORABEZA, 2010 BORN IN LUANDA, 2014 SOL BRANCO, 2016 CAMPO DE VÍBORAS, 2019 INVISÍVEL HERÓI, 2020 TCHAU-TCHAU (alles Kurzfilme), 2022 ALMA VIVA

Director

Cristèle Alves Meira – trained as an actress – began her career as a theater director. She then directed a documentary in Cape Verde, SOM & MORABEZA, and one in Angola, BORN IN LUANDA, before tackling short fiction films in Portugal: SOL BRANCO and CAMPO DE VÍBORAS, selected for the Cannes Critics' Week, as well as her next short film, INVISÍVEL HERÓI. After that, she directed TCHAU-TCHAU, her latest short film. ALMA VIVA is her feature film debut.

Filmography: 2007 SOM & MORABEZA, 2010 BORN IN LUANDA, 2014 SOL BRANCO, 2016 CAMPO DE VÍBORAS, 2019 INVISÍVEL HERÓI, 2020 TCHAU-TCHAU (all short films), 2022 ALMA VIVA

mo 14 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater
mi 16 nov 20.15 uhr Pupille Kino in der Uni
JACK'S RIDE [NO TÁXI DO JACK]
von Susana Nobre Portugal 2021 70 Min. Omd+eU



Kurz vor der Rente muss Joaquim noch erniedrigende Touren fürs Arbeitsamt antreten, um sich beglaubigen zu lassen, dass ihn niemand mehr einstellen wird. Doch davon lässt sich der humorvolle, von einer inneren Ruhe getragene Mann nicht drangsalieren. Bei seinen Streifzügen durch das sonnendurchflutete Lissabon schweigt er in Erinnerungen an seine Zeit als Taxi- und Limousinenfahrer in New York. Ein warmer, bodenständiger Film über ein Altern in Würde.

Drehbuch: Susana Nobre, Kamera: Paulo Menezes, Schnitt: João Rosas, Susana Nobre, Produzent: Emídio Barbosa, Produktion: Terratrema Filmes, mit: Armindo Martins Rato, Maria Carvalho, Joaquim Veríssimo

Regie

Susana Nobre wurde 1974 in Lissabon geboren. Sie studierte Kommunikationswissenschaften und arbeitet als Drehbuchautorin, Regisseurin und Produzentin. Nach mehreren kurzen und dokumentarischen Arbeiten entstand 2018 ihr Spielfilmdebüt ORDINARY TIME.

Filmografie (Auswahl): 2003 DAYCARE HOSPITAL, 2005 IT WOULD HAVE BEEN SIMPLE, 2010 LISBON-PROVINCE, 2013 ACTIVE LIFE, 2015 TRIALS, EXORCISMS, 2016 TRACKING THE NATURALISTS, 2018 ORDINARY TIME, 2021 JACK'S RIDE

Auszeichnungen: lobende Erwähnung (Documenta Madrid, Spanien 2021), Preis für den besten portugiesischen Spielfilm (IndieLisboa, Portugal 2021), CISION Press Award (Caminhos do Cinema Português, Coimbra/Portugal 2021), lobende Erwähnung der Jury (FIDOCs International Documentary Film Festival, Santiago/Chile 2022)

Vorfilm: WHAT REMAINS [O QUE RESTA]

At 63 years old and almost retired, Joaquim is forced to follow job centre rules so he can collect unemployment benefits. Despite knowing that he will never return to active life, he must go from company to company asking for stamps to attest that he is looking for work. In these trips he reminisces about his life as an immigrant to the US, where he worked as a cab driver in New York and witnessed numerous Wall Street crashes.

Script: Susana Nobre, DoP: Paulo Menezes, Editors: João Rosas, Susana Nobre, Producer: Emidio Barbosa, Production: Terratrema Filmes, with: Armindo Martins Rato, Maria Carvalho, Joaquim Veríssimo

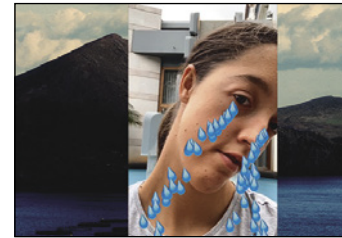
Director

Susana Nobre was born in Lisbon in 1974. In 1998, she received a B.A. in Communication Sciences from Lisbon's Nova University. Since then she started to make films that have been shown in festivals such as Cannes (Directors' Fortnight), Berlinale and Rotterdam, among others. In 2006, she became a member of the production company Terratrema, where she has been working as an executive producer on several projects.

Filmography (selection): 2003 DAYCARE HOSPITAL, 2005 IT WOULD HAVE BEEN SIMPLE, 2010 LISBON-PROVINCE, 2013 ACTIVE LIFE, 2015 TRIALS, EXORCISMS, 2016 TRACKING THE NATURALISTS, 2018 ORDINARY TIME, 2021 JACK'S RIDE.

Awards (selection): Honorable Mention (Documenta Madrid, Spain 2021), Best Portuguese Feature Film Award (IndieLisboa, Portugal 2021)

di 15 nov 17.30 uhr Krypta der Marktkirche
SUPER NATURAL
von Jorge Jácome Portugal 2022 85 Min. OmeU



Verzerrte, nichtmenschliche Stimmen in einem untertitelten Dialog führen durch diesen experimentierfreudigen Dokumentarfilm, dessen Form und Atmosphäre sich stetig wandeln. Filmemacher Jorge Jácome erschafft mit den Darstellern einer inklusiven Tanztruppe und dem Teatro Praga auf der Insel Madeira ein farbenfrohes Ereignis von einem Film, das sich berauschend auf die Suche nach dem Supernatürlichen begibt und dabei sich selbst begebenet.

Drehbuch: André E. Teodósio, Jorge Jácome, José Maria Vieira Mendes, Kamera: Marta Simões, Schnitt: Jorge Jácome, Musik: Raw Forest, Violet, Produktion (Person): Pandora da Cunha Telles, Pablo Iraola, Produktion (Firma): UKBAR FILMES, mit: Alexis Fernandes, Bárbara Matos, Bernardo Graça, Celestine Ngantonga Ndzana, Diogo Freitas, Isabel Gomes Teixeira, Joana Caetano, Maria João Pereira, Mariana Tembe, Milton Branco

Regie

Jorge Jácome ist ein in Lissabon lebender Filmemacher und Künstler. Er wurde 1988 in Viana do Castelo/Portugal geboren und wuchs in Macau auf. Er machte seinen Abschluss in Regie und Schnitt an der Escola Superior de Teatro e Cinema in Lissabon und absolvierte ein Postgraduiertenstudium am Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains in Tourcoing/Frankreich. Seine Filme wurden auf Festivals und in Ausstellungen gezeigt. Parallel zu seiner Arbeit als Filmemacher arbeitet er als Cutter von Projekten anderer Filmemacher und beteiligt sich regelmäßig an Projekten der darstellenden Kunst.

Filmografie: 2013 PLUTATO, 2015 A GUEST + A HOST = A GHOST, 2016 FIESTA FOREVER, 2017 FLORES, 2019 PAST PERFECT, 2022 SUPER NATURAL

SUPER NATURAL is a transcendent experience occurring outside of the body, of all bodies, but particularly of one's own. It is like a super-power and, in this movement, it focuses on the image, a sensitive existence one intends to speak with. That is why this film aspires, in a speculative gesture, to activate an effect, a hypothetical relaxation, a sensory experience for those who are off the screen as if they were on it.

Script: André E. Teodósio, Jorge Jácome, José Maria Vieira Mendes, DoP: Marta Simões, Editor: Jorge Jácome, Music: Raw Forest, Violet, Producers: Pandora da Cunha Telles, Pablo Iraola, Production: UKBAR FILMES, with: Alexis Fernandes, Bárbara Matos, Bernardo Graça, Celestine Ngantonga Ndzana, Diogo Freitas, Isabel Gomes Teixeira, Joana Caetano, Maria João Pereira, Mariana Tembe, Milton Branco

Director

Jorge Jácome is a filmmaker and artist based in Lisbon. He was born in Viana do Castelo/Portugal in 1988 and grew up in Macau. He graduated in Direction and Edition at the Escola Superior de Teatro e Cinema in Lisbon and holds a post-graduation at Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains in Tourcoing/France. His films have been shown in festivals and exhibition contexts. Parallel to his work as a filmmaker he works as an editor of projects by other filmmakers and regularly collaborates in performing arts projects.

Filmography: 2013 PLUTATO, 2015 A GUEST + A HOST = A GHOST, 2016 FIESTA FOREVER, 2017 FLORES, 2019 PAST PERFECT, 2022 SUPER NATURAL

mi 16 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater
STRIKING LAND [TERRA QUE MARCA]
von Raul Domingues Portugal 2021 66 Min. o. Dial.



Hände, die das Feld bestellen und den Wald umsorgen. Zerfurchte Gesichter und die karge Schönheit der Natur. Wo ein Sonnenstrahl zum Protagonisten wird, Kartoffeln, Mais und Tabak gedeihen, geerntet und behutsam verarbeitet werden, scheint auf eigentümliche Weise die Zeit langsamer zu laufen. STRIKING LAND ist ein filmisches Abbild, das die Wahrnehmung der Welt im kreativen Prozess formt wie Finger ein Stück Ton.

Hands that till the field and care for the forest. Furrowed faces and the austere beauty of nature. Here where a ray of sunlight becomes a protagonist, corn, potatoes and tobacco flourish, are harvested and processed with care, time seems to flow more slowly in a peculiar way. STRIKING LAND is a cinematic portrait that shapes our perception of the world in a creative process, as fingers shape a piece of clay.

Kamera: Raul Domingues, Schnitt: Raul Domingues, Produzenten: Ico Costa, Krzysztof Dabrowski, Raul Domingues, Produktion: Oublaum Filmes, Etnograf Films, mit: Maria Alice Sousa, Manual Jesus Duro, Joaquim Sousa, Manuel Carpalhoso, José António Sousa, Luís Mil Homens, Manuel Carlos, Luís Carpalhoso, Edmundo Lisboa, Maria Alice Domingues

DoP: Raul Domingues, Editor: Raul Domingues, Producers: Ico Costa, Krzysztof Dabrowski, Raul Domingues, Production: Oublaum Filmes, Etnograf Films, with: Maria Alice Sousa, Manual Jesus Duro, Joaquim Sousa, Manuel Carpalhoso, José António Sousa, Luís Mil Homens, Manuel Carlos, Luís Carpalhoso, Edmundo Lisboa, Maria Alice Domingues

Regie

Raul Domingues wurde 1991 in Leiria/Portugal geboren. Nach seinem Abschluss in Ton und Bild an der Caldas da Rainha School of Arts and Design begann er als Cutter für Kurz- und Spielfilme zu arbeiten. Seine Filme ALICE E DARLENE und FLOR AZUL liefen auf internationalen Festivals. STRIKING LAND ist sein zweiter Langfilm.

Filmografie: 2013 ALICE E DARLENE, 2014 FLOR AZUL, 2022 STRIKING LAND

Vorfilm: RISE AND DISAPPEAR [SUBIR E SUMIR]

Director

Raul Domingues was born in Leiria/Portugal in 1991. After graduating in Sound and Image at the Caldas da Rainha School of Arts and Design he started working as a film editor in short and feature films. His films ALICE E DARLENE and FLOR AZUL have been screened in several festivals. STRIKING LAND is his second feature film.

Filmography: 2013 ALICE E DARLENE, 2014 FLOR AZUL, 2022 STRIKING LAND

do 17 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater
KURZ I: EXPERIMENTAL FEMALE SHORTS



[1] DEPTH WISH

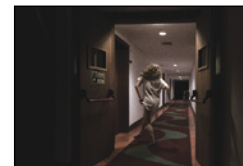
von Margarida Albino Portugal 2021 11 Min. o. Dial. Experimentalfilm

Der Wunsch, in die Tiefe des eigenen Spiegelbildes zu tauchen, sich im Ozean aufzulösen, dem Körper zu entschweben. Ein feministisches Filmpoem. // In an attempt to escape the entire flow to which she is exposed, M goes in search of a place that sets her free from time and can give her pleasure.



[2] THE HOUSE IN THE NORTH [A CASA DO NORTE] von Inês Lima Portugal/Spanien 2021 9 Min. portug. Omd+eU Experimentalfilm

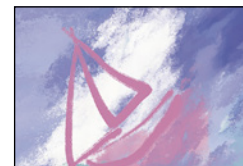
Flackernde Farbfragmente, Tableaus aus Blumen und Wellensittichen und entrückende Klänge begleiten die Geschichte einer Familie in einem Haus im Norden. // Flickering fragments of colour, tableaux composed of flowers and parakeets and enrapturing tones accompany the story of a family in a house up north.



[3] HOTEL ROYAL

von Salomé Lamas Portugal 2021 29 Min. OmU Experimentalfilm

Ein Hotel mit langen Korridoren wird in der Pandemie zum Ort seltsamster Arrangements und schlafwandlerischer Begegnungen. // In pandemic, a hotel with long corridors becomes the site of the strangest arrangements and somnambulist encounters.



[4] THE BATH [O BANHO] von Maria Inês Gonçalves Portugal/Spanien 2022 8 Min. portug. Omd+eU Experimentalfilm

Die Badewanne der Kindheit als Ort der Nostalgie und als Versprechen auf das Meer der Möglichkeiten. // The bathtub of childhood as a place of nostalgia and the promise of a sea of possibility.



[5] GROWING PAINS – A FILM IN SEVEN PARTS

von Isabel Aboim Inglez Portugal 2022 20 Min. Omd+eU Experimentalfilm

Sieben Kapitel über Körper, Zeit, Begegnungen. Ein wilder Rausch aus Animationen, Farben, Stimmen, Geschwindigkeit und Rhythmus. // Seven chapters about bodies, time, encounters. A wild frenzy of animations, colours, voices, speed and rhythm.

fr 18 nov 17.00 uhr Murnau-Filmtheater
KURZ II: ABSENT PARENTS



[1] FRUIT OF THY WOMB [FRUTO DO VOSSO VENTRE]
von Fábio Silva Portugal 2021 20 Min. Omd+eU Dokumentarfilm

Fábio Silva dreht mit seinen Erinnerungen und einer Handvoll gefundener Familienfilme eine Spurensuche nach seinem notorisch abwesenden Vater. // A son discovers the old 8mm tapes of his father. And for the first time sees footage previous to his birth, childhood and adolescence.



[2] DAWN
von Leonor Noivo Portugal 2021 28 Min. Omd+eU Kurzspielfilm

Eine Tochter versucht zu begreifen, warum ihre Mutter ging. Die magische Transformation einer Frau, die nicht mehr in ihre Haut passte. // Maria starts to show signs of wanting to belong somewhere else: scales appear on her skin, roots appear on her legs, and she hears the sound of water.



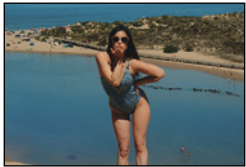
[3] ICE MERCHANTS von João Gonzalez
Portugal/Frankreich/Großbritannien 2022 14 Min. o. Dial. Animationsfilm

Vater und Sohn hängen mit ihrem Haus am Gletscher und versorgen, sich in die Winde stürzend, das im Tal liegende Dorf mit Eiswürfeln. Bis es zu tauen beginnt. // With their house on the glacier, father and son throw themselves into the winds to supply the village in the valley with ice cubes. Until it begins to thaw.



[4] BLUE HAS NO DIMENSIONS [AZUL]
von Ágata de Pinho Portugal 2022 20 Min. Omd+eU Kurzspielfilm

Ara war immer davon überzeugt, dass sie an ihrem 28. Geburtstag verschwinden würde. Schließlich stellt sie sich ihren Ängsten und ihrer Mutter. // Ara had always believed she would disappear at 28 years old. Finally, she faces her fears and her mother.



[5] BY FLÁVIO
von Pedro Cabeleira Portugal 2022 27 Min. Omd+eU Kurzspielfilm

Flávio wird von seiner Social-Media-affinen Mutter gern für Fotos eingespannt, ist aber bei ihrem Date mit dem Gangsterrapper der ungeliebte Störfaktor. // Márcia is a social media pro and knows all the best poses and filters for perfect selfies. Her son Flávio helps her to take photos of herself.

fr 18 nov 19.30 uhr Murnau-Filmtheater
so 20 nov 18.00 uhr Kino des DFF, Frankfurt am Main
AM ENDE EINER KINDHEIT [A IDADE MAIOR]
von Teresa Villaverde Portugal/Deutschland 1991 120 Min. portug. OmU



Alex erinnert sich als Erwachsener an seine schwierige Kindheit: Geprägt durch die Abwesenheit des Vaters, der als Fremdenlegionär in Afrika die imperialen Kolonialinteressen Portugals zu verteidigen versuchte und als gebrochener Mensch zurückkehrt. Villaverdes gefeiertes Debüt ist ein poetischer Film über die schwelende Allgegenwart unterdrückter Traumata, die Isolation eines Landes in einer Diktatur und die Unfähigkeit seiner Bevölkerung, miteinander zu sprechen.

As an adult, Alex thinks back on his difficult childhood, characterised by an absent father, a legionnaire caught up in attempting to defend imperial Portugal's colonial interests in Africa who returned as a broken individual. Villaverde's celebrated debut is a poetic film about the smouldering ubiquity of repressed trauma, a nation's isolation under dictatorship and the inability of its inhabitants to speak to one another.

Drehbuch: Teresa Villaverde, Kamera: Elfi Mikesch, Schnitt: Vasco Pimentel, Manuela Viegas, Produzenten: João Pedro Bénard, Joaquim Pinto, Produktion: Invicta Filmes, Instituto Português de Cinema, ZDF (Das kleine Fernsehspiel), Darstellende: Ricardo Colares, Teresa Roby, Joaquim de Almeida, Maria de Medeiros, Vincent Gallo

Script: Teresa Villaverde, DoP: Elfi Mikesch, Editors: Vasco Pimentel, Manuela Viegas, Producers: João Pedro Bénard, Joaquim Pinto, Production: Invicta Filmes, Instituto Português de Cinema, ZDF (Das kleine Fernsehspiel), Cast: Ricardo Colares, Teresa Roby, Joaquim de Almeida, Maria de Medeiros, Vincent Gallo

Regie

Teresa Villaverde wurde 1966 in Lissabon/Portugal geboren. In den 80ern wirkte sie als Schauspielerin, Co-Autorin und Co-Regisseurin in der Theatergruppe der Hochschule der Bildenden Künste in Lissabon mit. Sie arbeitete als Schauspielerin im Film À FLOR DO MAR von João César Monteiro und am Set von Paulo Rochas DESEJADO als Continuity Supervisor. Anfang der 90er-Jahre begann sie als Regisseurin zu arbeiten, wobei sie stets auch die Drehbücher verfasste. Alle ihre Filme wurden auf A-Festivals wie Cannes, Venedig und Berlin uraufgeführt. Zudem war sie Jurymitglied bei zahlreichen Filmfestivals.

Director

Teresa Villaverde was born in Lisbon/Portugal in 1966. In the 80s she worked as an actress, co-author and co-director in the Theater Group of the School of Fine Arts in Lisbon. She participated as an actress in the film À FLOR DO MAR, by João César Monteiro and worked in the set of Paulo Rocha's DESEJADO as continuity supervisor. In the early 90s she began working as a director, always writing her own scripts. All her films had world premieres at A festivals such as Cannes, Venice and Berlin. Furthermore, she was appointed to the juries at numerous film festivals.

Filmografie (Auswahl): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

Filmography (selection): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

sa 19 nov 17.00 uhr Murnau-Filmtheater
OS MUTANTES – KINDER DER NACHT
von Teresa Villaverde Portugal/Frankreich/Deutschland 1998 113 Min. portug. OmU



Pedro, Ricardo und Andreia wachsen heran in einem Umfeld der Dysfunktionalität, hin und her geworfen zwischen den Disziplinarmaßnahmen der Heime und den toxischen Familienverhältnissen. Immer wieder laufen sie davon, verbringen die Nächte auf den Straße Lissabons, in rebellischem Freiheitsgefühl und gewaltvoller Ausbeutung. Andreias ungewollte Schwangerschaft ist dabei nur das sichtbarste Symptom ihrer tiefen Verzweiflung und Verletzbarkeit.

Pedro, Ricardo and Andreia are growing up in a dysfunctional environment, tossed about between the disciplinary measures of group homes and toxic family relationships. Again and again, they run away, spending their nights on the streets of Lisbon, where they experience the rebellious rush of freedom and violent exploitation. In this chaos, Andreia's unwanted pregnancy is just the most visible symptom of their deep desperation and vulnerability.

Drehbuch: Teresa Villaverde, Kamera: Acácio de Almeida, Schnitt: André Davature, Produktion: JBA Productions, Pandora Film Produktion, Darstellende: Ana Moreira, Alexandre Pinto, Nelson Varela, Helder Tavares, Paulo Pereira

Script: Teresa Villaverde, DoP: Acácio de Almeida, Editor: André Davature, Production: JBA Productions, Pandora Film Produktion, Cast: Ana Moreira, Alexandre Pinto, Nelson Varela, Helder Tavares, Paulo Pereira

Regie

Teresa Villaverde wurde 1966 in Lissabon/Portugal geboren. In den 80ern wirkte sie als Schauspielerin, Co-Autorin und Co-Regisseurin in der Theatergruppe der Hochschule der Bildenden Künste in Lissabon mit. Sie arbeitete als Schauspielerin im Film À FLOR DO MAR von João César Monteiro und am Set von Paulo Rochas DESEJADO als Continuity Supervisor. Anfang der 90er-Jahre begann sie als Regisseurin zu arbeiten, wobei sie stets auch die Drehbücher verfasste. Alle ihre Filme wurden auf A-Festivals wie Cannes, Venedig und Berlin uraufgeführt. Zudem war sie Jurymitglied bei zahlreichen Filmfestivals.

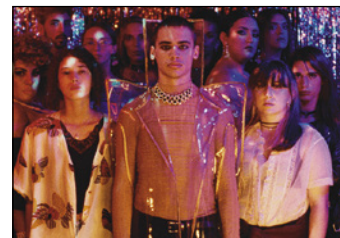
Filmografie (Auswahl): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

Director

Teresa Villaverde was born in Lisbon/Portugal in 1966. In the 80s she worked as an actress, co-author and co-director in the Theater Group of the School of Fine Arts in Lisbon. She participated as an actress in the film À FLOR DO MAR, by João César Monteiro and worked in the set of Paulo Rocha's DESEJADO as continuity supervisor. In the early 90s she began working as a director, always writing her own scripts. All her films had world premieres at A festivals such as Cannes, Venice and Berlin. Furthermore, she was appointed to the juries at numerous film festivals.

Filmography (selection): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

sa 19 nov 19.30 uhr Murnau-Filmtheater
WOLF AND DOG
von Cláudia Varejão Portugal/Frankreich 2022 111 Min. portug. Omd+eU



São Miguel auf den Azoren: Ana, Luis und ihr Freundeskreis lernen ihre queere Identität und die Komplexität ihres Begehrens inmitten einer christlich geprägten Inselgemeinschaft zu leben. Das Team um Filmemacherin Cláudia Varejão und eine Gruppe von jungen Laiendarstellern beweist in WOLF AND DOG auf eindrückliche Weise: Kulturen und Traditionen sind keine Monolithe, sondern hybrid und fluide wie die Persönlichkeitsstrukturen eines Menschen.

Ana was born in São Miguel, an island ruled by religion and traditions. In between Luis, her best friend who loves dresses as much as pants, and her friend Cloé from Canada, bringing with her the glowing days of youth, Ana embarks on a journey filled with new desires. WOLF AND DOG is the enchanting ode to the island's queer community where the twilight glow crosses the immense Atlantic Ocean.

Drehbuch: Cláudia Varejão, Kamera: Rui Xavier, Schnitt: João Braz, Produzent: João Matos, Produktion: Terratre Films, Darstellende: Ana Cabral, Ruben Pimenta, Cristiana Branquinho, Marlene Cordeiro, João Tavares, Nuno Ferreira, Mário Jorge Oliveira, Luísa Alves, Maria Furtado

Script: Cláudia Varejão, DoP: Rui Xavier, Editor: João Braz, Producer: João Matos, Production: Terratre Films, Cast: Ana Cabral, Ruben Pimenta, Cristiana Branquinho, Marlene Cordeiro, João Tavares, Nuno Ferreira, Mário Jorge Oliveira, Luísa Alves, Maria Furtado

Regie

Cláudia Varejão wurde in Porto geboren und studierte im Creativity and Artistic Creation Program der Calouste Gulbenkian-Stiftung in Zusammenarbeit mit der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin und der São Paulo International Film Academy. Außerdem studierte sie Fotografie an der AR.CO in Lissabon. Sie ist die Autorin der Kurzfilmtrilogie WEEKEND, A COLD DAY und MORNING LIGHT. AMA-SAN, ein Porträt über japanische Taucher, war ihr Spielfilmdebüt, das weltweit mit Dutzenden von Preisen ausgezeichnet wurde. Danach entstanden IN THE DARKNESS OF THE THEATER I TAKE OFF MY SHOES und AMOR FATI. Ihre Filme wurden von renommierten Filmfestivals ausgewählt und ausgezeichnet, darunter Locarno, Rotterdam, Visions du Réel und Art of the Real Lincoln Center.

Director

Cláudia Varejão was born in Porto and studied at the Creativity and Artistic Creation Program of Calouste Gulbenkian Foundation in partnership with the German Film and Television Academy Berlin and the São Paulo International Film Academy. She also studied Photography at AR.CO in Lisbon. She is the author of the short film trilogy WEEKEND, A COLD DAY, and MORNING LIGHT. AMA-SAN, a portrait of Japanese divers, was her feature debut, receiving dozens of awards around the world, followed by IN THE DARKNESS OF THE THEATER I TAKE OFF MY SHOES and AMOR FATI. Her films have been selected by and awarded at the most prestigious film festivals, including Locarno, Rotterdam, Visions du Réel, and Art of the Real Lincoln Center, among many others.

sa 19 nov 22.00 uhr Murnau-Filmtheater
di 22 nov 20.30 uhr Kino des DFF, Frankfurt am Main
TRANSE von Teresa Villaverde
Portugal/Frankreich/Italien/Russland 2006 126 Min. portug.- dt.- russ.- ital. OmeU



Nach ihrer sensationellen Leistung in OS MUTANTES brilliert Ana Moreira erneut in einer intensiven Hauptrolle. Diesmal als Sonia, die der Armut in Sankt Petersburg entflieht und in Deutschland kurzzeitig einen prekären Job findet, bevor sie gekidnappt und in die Sexarbeit gezwungen wird. Ihre Tour de Force führt sie über Italien nach Portugal. Ein ungeschönter Blick auf die verstörende Situation einer Frau in einem zutiefst unmenschlichen System.

Sonia, a young Russian woman, decides to leave St. Petersburg and seek a better future in the west. She is about to experience the illusion of a new life and a hell for those whose life has nothing more to offer. Sonia's optimism slowly turns into a feeling of despair. She falls into the hands of a rich Italian, and the film now changes from a realistic story into a grim fairytale – a nightmare that looks beautiful, but in which you cannot live.

Drehbuch: Teresa Villaverde, Kamera: João Ribeiro, Schnitt: André Davanture, Produzent: Paulo Branco, Produktion: Clap Filmes, Gémini Films, Revolver, Darstellende: Ana Moreira, Viktor Rakov, Robinson Stévenin, Iaia Forte, Andrey Chadov, Filippo Timi, Dinara Droukarova

Script: Teresa Villaverde, DoP: João Ribeiro, Editor: André Davanture, Producer: Paulo Branco, Production: Clap Filmes, Gémini Films, Revolver, Cast: Ana Moreira, Viktor Rakov, Robinson Stévenin, Iaia Forte, Andrey Chadov, Filippo Timi, Dinara Droukarova

Regie

Teresa Villaverde wurde 1966 in Lissabon/Portugal geboren. In den 80ern wirkte sie als Schauspielerin, Co-Autorin und Co-Regisseurin in der Theatergruppe der Hochschule der Bildenden Künste in Lissabon mit. Sie arbeitete als Schauspielerin im Film À FLOR DO MAR von João César Monteiro und am Set von Paulo Rocha's DESEJADO als Continuity Supervisor. Anfang der 90er-Jahre begann sie als Regisseurin zu arbeiten, wobei sie stets auch die Drehbücher verfasste. Alle ihre Filme wurden auf A-Festivals wie Cannes, Venedig und Berlin uraufgeführt. Zudem war sie Jurymitglied bei zahlreichen Filmfestivals.

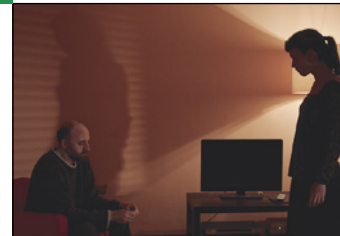
Filmografie (Auswahl): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

Director

Teresa Villaverde was born in Lisbon/Portugal in 1966. In the 80s she worked as an actress, co-author and co-director in the Theater Group of the School of Fine Arts in Lisbon. She participated as an actress in the film À FLOR DO MAR, by João César Monteiro and worked in the set of Paulo Rocha's DESEJADO as continuity supervisor. In the early 90s she began working as a director, always writing her own scripts. All her films had world premieres at A festivals such as Cannes, Venice and Berlin. Furthermore, she was appointed to the juries at numerous film festivals.

Filmography (selection): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

so 20 nov 12.00 uhr Caligari FilmBühne
COLO
von Teresa Villaverde Portugal/Frankreich 2017 135 Min. portug. Omd+eU



Die 17-jährige Marta lebt mit ihren Eltern in einem Hochhaus am Rande Lissabons. Die Kälte innerhalb der Familie wird durch die akute Geldnot noch verstärkt. Alle leiden stumm in ihren eigenen Krisen. Die existenziellen Leerstellen im vom Armut geprägten Alltag dieser Menschen inszeniert Villaverde in einer Form von distanzierter Nähe zu ihren Figuren, mit Neugierde, Empathie und einem Bewusstsein für die strukturellen Dimensionen ihrer Schicksale.

A high-rise housing estate on the outskirts of Lisbon: a mother doubles up jobs to pay the bills since her husband is unemployed. Their teenage daughter tries to keep living her everyday life even if the money's running short and makes everything uneasy. Escaping their common reality, they slowly become strangers to one another, as the tension within the family grows in silence and in guilt.

Drehbuch: Teresa Villaverde, Kamera: Acácio de Almeida, Schnitt: Rodolphe Molla, Produzentin: Teresa Villaverde, Darstellende: Joao Pedro Vaz, Alice Albergaria Borges, Beatriz Batarda, Clara Jost, Tomas Gomes

Script: Teresa Villaverde, DoP: Acácio de Almeida, Editor: Rodolphe Molla, Producer: Teresa Villaverde, Cast: Joao Pedro Vaz, Alice Albergaria Borges, Beatriz Batarda, Clara Jost, Tomas Gomes

Regie

Teresa Villaverde wurde 1966 in Lissabon/Portugal geboren. In den 80ern wirkte sie als Schauspielerin, Co-Autorin und Co-Regisseurin in der Theatergruppe der Hochschule der Bildenden Künste in Lissabon mit. Sie arbeitete als Schauspielerin im Film À FLOR DO MAR von João César Monteiro und am Set von Paulo Rocha's DESEJADO als Continuity Supervisor. Anfang der 90er-Jahre begann sie als Regisseurin zu arbeiten, wobei sie stets auch die Drehbücher verfasste. Alle ihre Filme wurden auf A-Festivals wie Cannes, Venedig und Berlin uraufgeführt. Zudem war sie Jurymitglied bei zahlreichen Filmfestivals.

Filmografie (Auswahl): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

Vorfilm: SIX PORTRAITS OF PAIN

Director

Teresa Villaverde was born in Lisbon/Portugal in 1966. In the 80s she worked as an actress, co-author and co-director in the Theater Group of the School of Fine Arts in Lisbon. She participated as an actress in the film À FLOR DO MAR, by João César Monteiro and worked in the set of Paulo Rocha's DESEJADO as continuity supervisor. In the early 90s she began working as a director, always writing her own scripts. All her films had world premieres at A festivals such as Cannes, Venice and Berlin. Furthermore, she was appointed to the juries at numerous film festivals.

Filmography (selection): 1991 A IDADE MAIOR, 1994 TRÊS IRMÃOS, 1996 O AMOR NÃO ME ENGANA, 1998 OS MUTANTES, 2003 A FAVOR DA CLARIDADE, 2006 TRANSE, 2017 COLO, 2018 GALILEO'S THERMOMETER, 2019 SIX PORTRAITS OF PAIN

fr 11 nov 19.00 uhr Caligari FilmBühne • mo 14 nov 20.15 uhr Pupille – Kino in der Uni Frankfurt am Main
A ROOM IN TOWN [UM QUARTO NA CIDADE]

von João Rui Guerra da Mata und João Pedro Rodrigues Portugal 2021 5 Min. o. Dial. Dokumentarfilm



Eine hingebungsvolle Reminiszenz an Jacques Demys politisches Musical von 1982: EIN ZIMMER IN DER STADT.//When they silence the voices, music vibrates in the memory.

mo 14 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater • mi 16 nov 20.15 uhr Pupille – Kino in der Uni Frankfurt am Main
WHAT REMAINS [O QUE RESTA]

von Daniel Soares Portugal 2021 21 Min. Omd+eU Kurzspielfilm



Beim Versuch, sein letztes Schaf auf einer Auktion zu verkaufen, sieht sich der über 80-jährige Emilio mit den Tücken des modernen Lebens konfrontiert.//Emílio only has one ram left. After a first failed attempt to sell it, he is forced to go on a trip, through the rural landscape, to secure the sale of his animal.

mi 16 nov 17.30 uhr Murnau-Filmtheater
RISE AND DISAPPEAR [SUBIR E SUMIR]

von Mariana Caló und Francisco Queimadela Portugal 2022 16 Min. o. Dial. Experimentalfilm



Sich wundern über die Dinge, wie sie sind und durch uns werden. Eine lyrische Reflexion über den Bezug zu den Wesen, Elementen und Objekten um uns herum.//Milk pouring into open eyes, details of stones and roof tiles, or even dogs being petted. This short film invents an idiosyncratic yet hypnotic world.

so 20 nov 12.00 uhr Caligari FilmBühne
SIX PORTRAITS OF PAIN

von Teresa Villaverde Portugal 2019 25 Min. Omd+eU Experimentalfilm



Ein sinnliches Experiment zur Relation von Kino, Musik und Essayistik. Villaverde erschafft Bildkaskaden zu einer Komposition von António Pinho Vargas.//A sensual experiment on the relationship between cinema, music and essay writing. Villaverde creates cascades of images to a composition by António Pinho Vargas.

fr 18 nov 19.30 uhr Caligari FilmBühne
A PRESENT LIGHT [LUZ DE PRESENÇA]

von Diogo Costa Amarante Portugal 2021 19 Min. Omd+eU Kurzspielfilm



Nach einem Motorradunfall kümmert sich die Sexarbeiterin Diana um den verletzten Gonçalo, der nicht nur sichtbare Verwundungen erlitten hat.//After a motorbike accident, the sex worker Diana takes care of the injured Gonçalo, who has suffered not only visible wounds.

Im Rahmen des Internationalen Kurzfilm-Wettbewerbs

fr 11 nov 2022 bis so 8 jan 2023 Nassauischer Kunstverein

AUSSTELLUNG: MÓNICA DE MIRANDA – PATH TO THE STARS

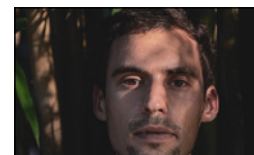


PATH TO THE STARS von Mónica de Miranda beleuchtet die Geschichten unsichtbarer Stars (dt. Sterne), die für die angolische Unabhängigkeit gekämpft haben, insbesondere die der Kämpferinnen von damals und jener Frauen, die heute um Sichtbarkeit ringen. Die fiktive Heldin reist alleine den Kwanza, den längsten Fluss Angolas, hinunter zum Meer und begegnet dabei nicht nur ihren Geistern der Vergangenheit, sondern auch ihrer zukünftigen Heilung.//Mónica de Miranda's PATH TO THE STARS

illuminates the stories of invisible stars who fought for Angola's independence – namely women – and those who are struggling for visibility today. The fictional heroine travels alone down the Kwanza, Angola's longest river, to the sea, encountering not only her ghosts from the past but also her future healing.

sa 12 nov bis sa 19 nov Murnau-Filmtheater • Ausstellungseröffnung: sa 12 nov 16.00 uhr

AUSSTELLUNG: A TALE OF TWO CITIES von Gonçalo Fonseca



Die Ausstellung A TALE OF TWO CITIES des preisgekrönten Dokumentarphotografen Gonçalo Fonseca kombiniert Fotos aus zwei Serien: NEW LISBON zeigt die Narben, die die Gentrifizierung bei den Einwohnern der Stadt hinterlassen hat, und die Auswirkungen, die diese für den Tourismus konstruierte Realität auf das Leben der sozial Schwachen hat. HOW PORTUGAL WON THE WAR ON DRUGS zeigt, was Portugals Drogenpolitik so einzigartig macht, und dokumentiert die Arbeit der mobilen Beratungsteams und die Räume für überwachten Konsum.//The exhibition A TALE OF TWO CITIES by the award-winning

documentary photographer Gonçalo Fonseca is a combination of photos from two series: NEW LISBON shows the scars that gentrification has left on the city's inhabitants, and the effects this reality constructed for tourism has on the lives of vulnerable individuals. HOW PORTUGAL WON THE WAR ON DRUGS shows what makes Portugal's policy so unique, documenting the front-line work by outreach teams, methadone replacement programs, and supervised consumption rooms.

mo 14 nov 19.00 uhr Murnau-Filmtheater

VORTRAG: ANGOLA NACH DEN WAHLEN IM AUGUST 2022 von Ulrich Fehling, amnesty international



Ulrich Fehling berichtet von der aktuellen Situation in der ehemaligen portugiesischen Kolonie Angola: Als Präsident dos Santos 2017 nach fast 40 Jahren als Präsident abtrat und ihm João Lourenço nachfolgte, hatten viele die Hoffnung, dass Korruption, Übergriffe der Sicherheitsbehörden und andere Menschenrechtsverletzungen eingedämmt würden. Schon im Verlauf seiner ersten Präsidentschaft wurden viele dieser Hoffnungen enttäuscht. Inzwischen hat Lourenço nach dem Sieg bei den Wahlen im

August 2022 eine weitere Amtszeit angetreten. Wie sind die Aussichten für Angola, vor allem, was die Menschenrechte betrifft?//Ulrich Fehling reports on the current situation in the former Portuguese colony Angola: when President dos Santos retired in 2017 after nearly 40 years in power, to be succeeded by João Lourenço, many hoped that this would bring a marked decrease in corruption, brutality on the part of state security forces and other civil rights abuses. Alas, many of these hopes were already dashed over the course of the new president's first term. Meanwhile, Lourenço has entered into a second term after winning the election held in August 2022. How does Angola's future look, in particular regarding civil rights?

di 15 nov 19.30 uhr Literaturhaus Villa Clementine
LESUNG: ABER WIR LIEBEN DICH von Afonso Reis Cabral

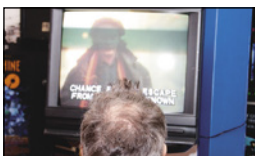


Lesender: Pascal Fey, Moderation: Rita Thies, Autor: Afonso Reis Cabral (via Videointerview)
 „Wir lieben dich, Gisberta“, rufen ihr die Freier und die Zuschauer der Show zu, bei der sie als Marilyn Monroe posiert. Als die Transfrau später in einer Bauruine in Porto haust, kümmert das niemanden mehr. Der Junge Rafa, der sie dort entdeckt, ist stolz auf sein Geheimnis. Es ist die Begegnung zweier Menschen am Rande der Gesellschaft. Zerrissen zwischen Attraktion und Verachtung, Gruppenzwang und Geltungsdrang, gleitet Rafa in eine Spirale des Bösen ...

Reader: Pascal Fey, Moderator: Rita Thies, Author: Afonso Reis Cabral (via video interview)
 “We love you, Gisberta”, they call out, the johns and viewers of the show where she poses as Marilyn Monroe. Later, when the transwoman is forced to reside on an abandoned construction site in Porto, no one cares any more. Young Rafa, who discovers her there, is proud of his secret. An encounter between two individuals on society’s margins. Torn between attraction and scorn, peer pressure and craving for recognition, Rafa slides into a spiral of evil...

Afonso Reis Cabral: Aber wir lieben dich. Aus dem Portugiesischen von Michael Kegler, Copyright Carl Hanser Verlag GmbH & Co KG, München

di 15 nov 22.00 uhr Krypta der Marktkirche
KARAOKE: SONGS FROM THE CRYPT von Alexei Dmitriev



Karaoke ist für viele Menschen eine Religion. In bestimmten Ländern wird es sehr ernst genommen. Es gibt Orte, an denen die Einheimischen Menschen körperliche Gewalt antun würden, wenn sie es nicht schaffen, eine anständige Version von Frank Sinatras „My Way“ zu singen. Keine Sorge: So weit würden wir nie gehen, aber wir werden exground und seine Gäste in die Krypta der Marktkirche bringen, um weltliche Lieder zu singen.//Karaoke is a religion for many people. In certain countries,

it is taken very seriously. There are places where the locals would inflict physical violence on people who fail to do a decent version of Frank Sinatra’s “My Way”. We will not reach such extremes, but we will take exground and its guests underground to the church’s crypt to sing secular songs.

sa 19 nov 15.00 uhr Murnau-Filmtheater
PANEL: PORTUGUESE CINEMA



Auf der Podiumsdiskussion schauen wir auf die Filmproduktionen Portugals, fragen nach Trends und dem Potenzial interdisziplinärer Arbeitsweisen. Dabei werden auch die Lage der Kinos und die Bedeutung der nationalen Filmfestivals im Fokus stehen. Es diskutieren Fábio Silva (FRUIT OF THY WOMB) und Cíntia Gil (Programmmanagerin, ehem. Leitung Doclisboa & Sheffield DocFest) zusammen mit Isabel Aboim Inglez (GROWING PAINS, angefragt) und Maria Inês Gonçalves (THE BATH, angefragt). Moderation: Amos Borchert (Kurator Fokus Portugal).//In this panel, we look at Portugal’s film productions, identifying trends and exploring the potential of interdisciplinary approaches. The situation for cinemas and significance of national film festivals will also be in the focus. Panel participants include Fábio Silva (FRUIT OF THY WOMB), Cíntia Gil (programmer, former director at Doclisboa and Sheffield DocFest), Isabel Aboim Inglez (GROWING PAINS, requested) and Maria Inês Gonçalves (THE BATH, requested). Moderation: Amos Borchert (curator of Focus Portugal).

der Podiumsdiskussion schauen wir auf die Filmproduktionen Portugals, fragen nach Trends und dem Potenzial interdisziplinärer Arbeitsweisen. Dabei werden auch die Lage der Kinos und die Bedeutung der nationalen Filmfestivals im Fokus stehen. Es diskutieren Fábio Silva (FRUIT OF THY WOMB) und Cíntia Gil (programmmanagerin, ehem. Leitung Doclisboa & Sheffield DocFest) zusammen mit Isabel Aboim Inglez (GROWING PAINS, angefragt) und Maria Inês Gonçalves (THE BATH, angefragt). Moderation: Amos Borchert (curator of Focus Portugal).

fr 11 nov	Seite 4 • 19.00 Uhr Caligari FilmBühne IRRLICHT 67 Min.	Seite 17 fr 11 nov 2022 bis so 8 jan 2023 Nassauischer Kunstverein AUSSTELLUNG: MÓNICA DE MIRANDA – PATH TO THE STARS	
sa 12 nov	Seite 5 • 20.00 Uhr Murnau-Filmtheater ALMA VIVA 88 Min.	Seite 17 sa 12 nov bis sa 19 nov Foyer Murnau-Filmtheater Ausstellungseröffnung sa 12 nov • 16.00 Uhr AUSSTELLUNG: A TALE OF TWO CITIES von Gonçalo Fonseca	
so 13 nov			
mo 14 nov	Seite 6 • 17.30 Uhr Murnau-Filmtheater JACK’S RIDE 70 Min.	Seite 17 • 19.00 Uhr Foyer Murnau-Filmtheater VORTRAG: ANGOLA NACH DEN WAHLEN IM AUGUST 2022	Seite 4 • 20.15 Uhr Pupille – Kino in der Uni Frankfurt am Main Wiederholung IRRLICHT
di 15 nov	Seite 7 • 17.30 Uhr Krypta der Marktkirche SUPER NATURAL 85 Min.	Seite 18 • 19.30 Uhr Literaturhaus Villa Clementine LESUNG: ABER WIR LIEBEN DICH	Seite 18 • 22.00 Uhr Krypta der Marktkirche KARAOKE: SONGS FROM THE CRYPT Seite 5 • 20.00 Uhr programmokino rex, Darmstadt Wiederholung ALMA VIVA
mi 16 nov	Seite 8 • 17.30 Uhr Murnau-Filmtheater STRIKING LAND 66 Min.	Seite 6 • 20.15 Uhr Pupille – Kino in der Uni Frankfurt am Main Wiederholung JACK’S RIDE	
do 17 nov	Seite 9 • 17.30 Uhr Murnau-Filmtheater KURZ I: EXPERIMENTAL FEMALE SHORTS 77 Min.	18.00 bis 20.00 Uhr Nassauischer Kunstverein SPRITZ ZUR AUSSTELLUNG: MÓNICA DE MIRANDA – PATH TO THE STARS	
fr 18 nov	Seite 10 • 17.00 Uhr Murnau-Filmtheater KURZ II: ABSENT PARENTS 109 Min.	Seite 11 • 19.30 Uhr Murnau-Filmtheater AM ENDE EINER KINDHEIT 120 Min.	
sa 19 nov	Seite 18 • 15.00 Uhr Foyer Murnau-Filmtheater PANEL: PORTUGUESE CINEMA	Seite 12 • 17.00 Uhr Murnau-Filmtheater OS MUTANTES – KINDER DER NACHT 113 Min.	Seite 13 • 19.30 Uhr Murnau-Filmtheater WOLF AND DOG 111 Min. Seite 14 • 22.00 Uhr Murnau-Filmtheater TRANSE 126 Min.
so 20 nov	Seite 15 • 12.00 Uhr Caligari FilmBühne COLO 135 Min.	Seite 11 • 18.00 Uhr Kino des DFF, Frankfurt am Main Wiederholung AM ENDE EINER KINDHEIT	Seite 14 • di 22 nov 20.30 Uhr Kino des DFF, Frankfurt am Main Wiederholung TRANSE

Der Länderschwerpunkt Portugal wird ermöglicht durch die Unterstützung von



exground filmfest ist eine Veranstaltung des Wiesbadener Kinofestival e. V.
Ernst-Göbel-Straße 27 • 65207 Wiesbaden
Tel. +49 611 1748227 • Fax +49 611 1748228
festival@exground.com • www.exground.com

Konzept	Andrea Wink, Ottmar Schick
Redaktion	Gerald Pucher, Andrea Wink
Autoren	Amos Borchert, Andrea Wink
Lektorat	Gerald Pucher
Kurator	Amos Borchert
Grafische Gestaltung	Mediadesign Ottmar Schick, Wiesbaden
Druck	Giesenregen GmbH, Mainz
Titelmotiv	Foto aus IRRLICHT von João Pedro Rodrigues Mit freundlicher Genehmigung von Salzgeber & Co. Medien GmbH